

تام، فُروشنده ي موز

## Bananseljaren Tom

 Humphreys Odunga

 Zablou Alex Nguku

 Marzieh Mohammadian Haghghi

 persisk / nynorsk

 nivå 2

(uten bilder)



تام یک صندوق موزهای رسیده با خود حمل می‌گرد.

...

Tom ber ei kasse med mogne bananar.

تام به فُروشگاه رَفت کِه موزها را بِفُروشَد

...

Tom dreg til marknaden for å selja bananar.

مردم در فروشگاه در حال خریدن میوه بودند.

...

Folk på marknaden kjøper frukt.

ولی هیچکس از موزهایی تام نمی خرید. آنها ترجیح می دادند  
که از زن ها میوه بخرند.

...

Men ingen kjøper Tom sine bananar. Dei  
føretrekker å kjøpa frukt av kvinner.

مردم می گفتند در جامعه ی ما، فقط زنها می فروشند.  
مردم می پرسیدند، "او چگونه مردی است؟"

...

"Her omkring er det berre kvinner som sel frukt", seier folk. "Kva slags mann er dette?" spør folk.

وَلَىٰ تَامَ تَسْلِيمٍ نَّشُدْ. اَوِ صِدَا زَدْ، “موزهایِ مَرا بِخَریدا! موزهایِ  
رِسیده یِ شیرین مَن را بِخَریدا!”

...

Men Tom gjev ikkje opp. Han ropar: “Kjøp  
bananane mine! Kjøp mine søte, modne  
bananar!”

زنی یک دسته از موزها را از صندوق برداشت. او با دقت به  
موزها نگاه کرد.

...

Ei kvinne plukkar ein klase bananar frå  
kassa. Ho ser nøye på bananane.



آن زن موزها را خرید.

...

Kvinna kjøper bananane.

مَرْدُمِ بِيَشْتَرِي بِه سَمَتِ غُرْفِه آمَدَنَد. أَنِهَا موزِهائيِ تامِ را  
خَرِيدَنَد وَ أَنِهَا را خورَدَنَد.

...

Fleire folk kjem til salsbua. Dei kjøper Tom sine bananar og et dei.

خیلی زود، صندوق خالی شد. تام پول هایی که به دست  
آورده بود را شمرد.

...

Kassa vert fort tom. Tom tel pengane han  
har tent.

سپس تام صابون، شکر و نان خرید. او آنها را در صندوقش گذاشت.

...

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød.  
Han puttar varene i kassa.

تام صندوق را روی سرش قرار داد و به خانه رفت.

...

Tom balanserer kassa på hovudet og går heim.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

تام، فُروشندِه ي موز

## Bananseljaren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga

Illustret av: Zablon Alex Nguku

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghghi (fa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).